

РУССКИЙ ЯЗЫК В ЭТНОРЕГИОНАЛЬНОЙ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ

БАШИЕВА Светлана Конакбиевна – д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой русского языка и общего языкознания. E-mail: bfo-pdo@mail.ru

КРЕМШОКАЛОВА Марина Чафленовна – д-р филол. наук, доцент кафедры русского языка и общего языкознания. E-mail: marina_kremshokalova@mail.ru

Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Россия

Адрес: 360004, Кабардино-Балкарская Республика, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173

ШОНТУКОВА Ирина Васильевна – канд. пед. наук, доцент. E-mail: shonirina@yandex.ru

Кабардино-Балкарский республиканский центр непрерывного профессионального развития, Нальчик, Россия

Адрес: 360017, Кабардино-Балкарская Республика, г. Нальчик, пр. Ленина, д. 8.

***Аннотация.** В статье рассматриваются особенности функционирования русского языка в современной российской этнорегиональной полилингвальной среде, в том числе и в образовательном пространстве. Особое внимание уделено вопросам языковой интерференции и пересечениям смысловых миров этнокультур – русской и кавказских. Показано, что в условиях этнорегиональной полилингвальности на первый план выходят социогенетическая и культурногенетическая функции русского языка, формирующие общероссийскую идентичность. Обосновывается необходимость акцентированного изучения русского языка в этнорегиональных вузах России и включения в перечень изучаемых дисциплин курса «Деловой русский язык».*

***Ключевые слова:** этнорегиональная полилингвальная среда, этнокультура, русский язык, текстовая коммуникация, интеграция, деловой русский язык, социогенетическая и культурногенетическая функция языка*

***Для цитирования:** Башиева С.К., Кремшokalова М.Ч., Шонтукова И.В. Русский язык в этнорегиональной полилингвальной среде // Высшее образование в России. 2017. № 3 (210). С. 122–126.*

Социальная и культурная среда функционирования русского языка в современной многонациональной России сложна, многослойна и неоднозначна – здесь в полифонии коммуникативных процессов, наряду с русским, присутствуют генетически и типологически различающиеся (письменные и бесписьменные) языки народов РФ, имеющие широкий спектр сопряжённого функционирования. Однако этот фундаментальный факт пока не нашёл должного осознания как в научно-педагогической среде, так и в языковой политике нашего государства.

Общепризнанная в мире языковая политика в сфере образования, как известно,

базируется на приоритетности овладения родными языками как первичными источниками картины мира. В российских республиках в условиях присущей им полилингвальности в роли родного языка выступает один из этнических языков РФ. Между тем коммуникативная и социалингвистическая ситуация в российских этнических регионах такова, что возможность эффективного образовательного процесса на национальных языках обеспечивается русским языком, так как многовековая система российского образования заложила методические и методологические основы учебного процесса, определила принципы обучения, создала материально-техниче-

скую базу, включая учебники, которые и переводятся на этнические языки. Таким образом, русский язык остается включённым в образовательное пространство не только как предмет изучения, но и в роли языка образования. Именно степень понимания учащимися русского языка определяет успешность освоения дисциплин не только среднего, но и даже высшего образования. В то же время ситуативные переключения языкового кода (этнонационального и русского), на чем едва ли ни в первую очередь базируется образовательный процесс в этническом регионе, создает, как показывает практика, сложности, которые требуют системного и многоаспектного анализа, а также выработки соответствующих педагогических технологий. Речь идёт прежде всего о технологиях, основанных на понимании русского языка как инструмента образовательной технологии [1].

Русский язык, будучи государственным языком, функционирует во всех сферах жизнедеятельности, служит языком межэтнического и межнационального общения, обеспечивает все сферы и области вербального коммуникативного процесса. Благодаря русскому языку народы России понимают друг друга, сотрудничают, находятся в едином культурно-информационном пространстве, что и является основой, фундаментом общероссийской идентичности. В этом контексте хорошее владение русским языком выступает своего рода социальным лифтом, обеспечивающим полноценную реализацию творческого потенциала граждан страны. Да и общественная консолидация обеспечена и поддерживается в первую очередь унифицированным инструментом – единым русским языком. В этой связи можно говорить об особой роли и функции русского языка – *социогенетической*.

Между тем социальная общность едва ли позволяет говорить о культурной унификации многонациональной России (как порой полагают). Очевидно, что коммуни-

кативное пространство общения в многонациональной среде любого современного российского региона является многомерным, полилингвальным, поликультурным. Неустраняемая многомерность в данном случае связана с тем, что речевое поведение в первую очередь мотивировано личным и национальным опытом, культурными традициями коммуникативных отношений, а также особенностями полилингвального коммуникативного пространства. В этой ситуации встаёт вопрос о специфических чертах русской и этнорегиональной коммуникативных моделей в полилингвальной среде, что сегодня обретает особую актуальность в общем контексте поиска путей и механизмов формирования российской идентичности. «Развитие коммуникативных компетенций у билингвальной личности происходит под влиянием не только собственно лингвистических знаний, но и этнокультурного фактора в интегрированной форме (два языка, две культуры и т.д.), играющего немаловажную роль при кон-



цептуализации и категоризации знаний об окружающей действительности» [2, с. 150].

Как показывают исследования особенностей маркированного вербального поведения носителей русской и этнонациональной культур, их контексты/миры оказываются вполне релевантными, имеют предпосылки и условия для того, чтобы находиться «в пересечённых полях». При этом, конечно же, связующие нити культурного пространства лежат в сфере духовных ценностей, которые оказываются важнее формальных атрибутов языка и языковых отношений. В этом плане показателен тот факт, что в смысловых мирах и коммуникативных формах культурных текстов русского и кавказского народов, казалось бы «очень далёких» друг от друга, обнаруживается много схожего и общего. Речь идёт прежде всего о паремиях, в которых зафиксировано большое количество совпадений ментальных миров, культурных смыслов и картин мира русского и кавказских народов, на что мы обращали внимание в наших работах [3]. Это обусловлено, на наш взгляд, исторически сложившейся близостью смысловых полей российских этнических культур, а также общим русскоязычным коммуникативным пространством.

Русская и кавказские культуры (как и культуры других российских народов) существуют как открытые системы, подверженные интерференции и диффузии. Разумеется, формы русского коммуникативного поведения активно проникают в культурные пространства российских этносов. Например, формулы приветствия, прощания и некоторые другие клишированные формулы, которые широко используются в различных этикетных ситуациях полилингвального кавказского сообщества. К тому же в текстовой репрезентации русско-кавказского культурного пространства можно обнаружить много пересекающихся смыслов и схожих форм, позволяющих утверждать, что взаимовлияние куль-

тур продолжается, нарастает. Наличие таких черт явной общности культурного сознания российских этносов, получающих отражение в языковых элементах не только лексического (изменчивого), но и фразеологического и паремиологического (устойчивого) пластов, говорит о *культурногенетической* функции русского языка, реализуемой при экспликации многомерной деятельности человека, выходящей за рамки этнических образов мира с помощью ценностно-когнитивных моделей русского языка. В результате образуется новая картина мира, в которой особое место занимают русская литература и культура, устная и письменная традиции [2, с. 154].

Как показывают исследования, существенным фактором, объединяющим культурные пространства российских этносов, может служить коммуникативная модальность, базирующаяся на позитивно-вежливых, толерантных отношениях во всех сферах социального бытия и культуры, в том числе и на основе религиозных, мифо-





логических, а во многих случаях и языческих верований, широко представленных в этнических культурах России (как и в русской). В то же время в современных условиях жесткой конкуренции языков в глобальном коммуникативном пространстве открытость и демократичность структуры русского языка создаёт опасные проблемы, связанные не только с сокращением пространств функционирования, но также и с его нормированностью, правильностью, чистотой, функциональной стратификацией. Обеспокоенность судьбой и культурой русского языка сейчас слышится из уст филологов, эта тема обсуждается на заседаниях Совета по русскому языку при Президенте РФ и Совета по русскому

языку при Председателе Правительства РФ. Такие факторы, как речевая интолерантность, языковая глобализация, неуправляемые заимствования из иностранных языков (английского языка, в первую очередь) вызывают тревогу не только у учёных и педагогов, но и в широких слоях общества. Очевидно, что эти вызовы требуют ответа – актуальным становится повышение уровня практического владения русским языком на всех уровнях образования. Эта проблема, безусловно, должна стать одним из аспектов современной компетентностной парадигмы образования. Одной из мер в этом направлении могло бы стать введение вузовского курса «Деловой русский язык». Методика такого языкового образования выработана в отношении иностранных языков, а русский язык почему-то остался в стороне. Современная ситуация требует именно такого подхода к роли русского языка в системе высшего профессионального языка и в социально-культурной практике России.

Литература

1. *Тхагапсоев Х.Г., Мосолова А.М., Леонов И.В., Соловьева В.А.* Идентичность как навигатор сознания. СПб.: Астерион, 2016. 169 с.
2. *Башиева С.К.* Формирование билингвальной личности как сложный когнитивный процесс // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. Владикавказ, 2014. С. 150–156.
3. *Балова И.М., Кремишюкалова М.Ч.* Паремии как форма синтеза смысловых миров русской и кавказских культур // Философские науки. 2011. № 1. Специальный выпуск. С. 108–124.

Статья поступила в редакцию 17.01.17.

THE RUSSIAN LANGUAGE IN ETHNOREGIONAL MULTILINGUAL ENVIRONMENT

Svetlana K. BASHIEVA – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of the Russian Language and General Linguistics, e-mail: bfo-pdo@mail.ru

Marina Ch. KREMSHOKALOVA – Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof. of the Department of the Russian Language and General Linguistics, e-mail: marina_kremshokalova@mail.ru
Kabardino-Balkarian State University named after Kh.M. Berbekov, Russia
Address: 173, Chernyshevskogo str., Nalchik, Kabardino-Balkarian Republic, 360004, Russian Federation

Irina V. SHONTUKOVA – Cand. Sci. (Pedagogy), e-mail: shonirina@yandex.ru
Kabardian-Balkarian national center for continuing professional development
Address: 8, Lenin Prosp., Nalchik, Kabardino-Balkarian Republic, 360017, Russian Federation

Abstract. The article addresses the issues concerning the peculiarities of the Russian language functioning in modern Russian ethnoregional and multilingual environment, including communicative and educational space. Special consideration is given to the questions of linguistic interference and intersection of semantic worlds of Russian and Caucasus enthocultures. The socially and culturally genetic functions of the Russian language forming the All-Russian identity are proved to come to the fore in ethnoregional and multicultural conditions. The authors substantiate the necessity of facilitating the Russian language learning in ethnoregional universities of Russia as well as of including Business Russian into the list of curriculum disciplines.

Keywords: ethnoregional and multilingual environment, Caucasus enthocultures, the Russian Language, text communication, integration, Business Russian, socially and culturally genetic functions

Cite as: Bashieva, S. K., Kremshokalova, M.Ch., Shontukova, I.V. (2017). [The Russian Language in Ethnoregional Multilingual Environment]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. № 3 (210), pp. 122–126. (In Russ., abstract in Eng.)

References

1. Tkhapsoev, Kh.G., Mosolova, L.M., Leonov, I.V., Solovieva, V.L. (2016). *Identichnost' kak navigator soznaniya* [Identity as the Navigator of Consciousness]. St. Petersburg: Asterion. 169 p. (In Russ.)
2. Bashieva, S.K. (2014). [Formation of a Bilingual Person as a Complex Cognitive Process. In: *Aktualnye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki* [Topical Problems of Philology and Pedagogical Linguistics]. Vladikavkaz. Pp. 150–156. (In Russ.)
3. Balova, I.M., Kremshokalova, M.Ch. (2011). [Proverbs as the Form of Synthesizing Russian and Caucasus Semantic Worlds]. *Filosofskie nauki* [Russian Journal of Philosophical Sciences]. No. 1, pp. 108–124. (In Russ.)

The paper was submitted 17.01.17.